

COUNTRY:

/ СТРАНА:

Veterinary certificate to EU

/ Ветеринарный сертификат для ЕС

Part I : Details of dispatched consignment Часть I: Информация по отправленному грузу	I.1. Consignor / Грузоотправитель Name / Наименование Address / Адрес Tel. / Тел.		I.2. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата		I.2.a.			
			I.3. Central competent authority / Центральный компетентный орган					
			I.4. Local competent authority / Локальное представительство компетентного органа					
	I.5. Consignee / Грузополучатель Name / Наименование Address / Адрес Postal code / Индекс Tel. / Тел.		I.6. Person responsible for the consignment in the EU / Лицо, ответственное за груз в ЕС					
	I.7. Country of origin / Страна происхождения ISO code / Код ISO		I.8. Region of origin / Регион происхождения Code / Код		I.9. Country of destination / Страна назначения ISO code / Код ISO		I.10. Region of destination / Регион назначения Code / Код	
	I.11. Place of origin / Место происхождения		I.12. Place of destination / Место назначения					
	I.13. Place of loading / Место погрузки		I.14. Date of departure / Дата отправления					
	I.15. Means of transport / Транспортное средство		I.16. Entry BIP in EU / Пункт пропуска в ЕС					
			I.17. No(s) of CITES / Номер (а) по Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения					
	I.18. Description of commodity / Описание товара			I.19. Commodity code (HS code) / Код ТНВЭД 010619			I.20. Quantity / Количество	
I.21. Temperature of products / Температура продуктов			I.22. Total number of packages / Общее количество багажных мест			I.24. Type of packaging / Тип упаковок		
I.23. Seal / Container No / Пломба / Контейнер №			I.25. Commodities certified for / Товары сертифицированы для: Pets / Животные компаньоны <input type="checkbox"/>					
I.26. For transit to third country / Для транзита в третью страну			I.27. For import or admission into EU / Для импорта или ввоза в ЕС					
I.28. Identification of the commodities / Идентификация								
Species / Виды (Scientific name) (Научное наименование)		Sex / Пол	Colour / Окрас	Breed / Порода	Identification number [dd/mm/yyyy] / Идентификационный номер [dd/mm/2222]	Identification system / Идентификационная система	Date of birth / Дата рождения	

COUNTRY/ СТРАНА **Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013**
/ Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

Part II: Certification
Часть II: Сертификация

<p>II. Health information / <i>Информация о состоянии здоровья</i></p>	<p>II.a. Certificate reference No / <i>Регистрационный номер сертификата</i></p>	<p>II.b.</p>
<p>I, the undersigned official veterinarian ⁽¹⁾/veterinarian authorized by the competent authority ⁽¹⁾ of (insert name of territory or third country) certify that: <i>/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач ⁽¹⁾ / ветеринар, уполномоченный компетентным органом ⁽¹⁾ (вписать название территории или третьей страны,) удостоверяю, что:</i></p>		
<p>Purpose/nature of journey attested by the owner: <i>/ Цель / характер поездки подтверждены владельцем:</i></p> <p>II.1. the attached declaration ⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence ⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than 5 days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of /</p> <p><i>В прилагаемой декларации ⁽²⁾ владельца или физического лица, уполномоченного в письменной форме владельцем осуществлять некоммерческое перемещение животных от имени владельца, подтвержденную доказательством ⁽³⁾, утверждается, что животные, описанные в графе I.28, будут сопровождать владельца или физическое лицо, уполномоченное в письменной форме владельцем осуществлять некоммерческое перемещение животных от имени владельца в течение не более 5 дней его перемещения, и что животные не подлежат перемещению с целью их продажи или передачи права собственности, и во время некоммерческого перемещения животные остаются под ответственностью</i></p> <p>⁽¹⁾ [the owner] / <i>[владельца]</i></p> <p>either / / либо</p> <p>⁽¹⁾ or / <i>или</i> [the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner] /</p> <p><i>[физического лица, уполномоченного в письменной форме владельцем осуществлять некоммерческое перемещение животных от имени владельца]</i></p> <p>⁽¹⁾ or (или) [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner] /</p> <p><i>[физического лица, назначенного перевозчиком, который заключил контракт с владельцем на осуществление некоммерческого перемещения животных от имени владельца]</i></p> <p>⁽¹⁾ either / [II.2 the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less;] / либо <i>/ животные, указанные в графе I.28, перемещаются в количестве пяти или менее;]</i></p> <p>⁽¹⁾ or [II.2 the animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than 6 months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence ⁽³⁾ that animals are registered / или <i>/ животные, указанные в графе I.28, перемещаются в количестве более пяти в возрасте более 6 месяцев и предназначены для участия в соревнованиях, выставках или спортивных мероприятиях, или в подготовке к таким мероприятиям и владелец или физическое лицо, указанное в пункте II.1, предоставил доказательство ⁽³⁾ о том, что животные зарегистрированы</i></p> <p>⁽¹⁾ either / [to attend such event;] / либо <i>/ [для посещения таких мероприятий;]</i></p> <p>⁽¹⁾ or [with an association organising such events;] / или <i>/ [при ассоциации, организующей такие мероприятия;]</i></p> <p>Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test <i>/ Свидетельство о проведении вакцинации против бешенства и анализа на наличие титра антител к</i></p>		

COUNTRY/ СТРАНА Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013 / Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

II. Health information / Информация о состоянии здоровья	II.a. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата	II.b.			
вирусу бешенства					
(1) either / либо	[II.3.	the animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) no 576/2013 (4), and			
<i>/ животные, указанные в графе I.28 в возрасте менее 12 недель и еще не прошедшие вакцинацию против бешенства или в возрасте между 12 и 16 неделями и прошедшие вакцинацию от бешенства в период до 21 дней с момента первичной вакцинации против бешенства, проведенной в соответствии с действующими требованиями, указанными в Приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013 (4), и</i>					
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;"></td> <td style="width: 15%;">II.3.1</td> <td style="width: 70%;">the territory or third country of provenance of animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorizes the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by /</td> </tr> </table>				II.3.1	the territory or third country of provenance of animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorizes the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by /
	II.3.1	the territory or third country of provenance of animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorizes the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by /			
<i>территория или третья страна происхождения животных, указанная в графе I.1, включена в Перечень Приложения II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013 и государство-назначения-член ЕС, указанное в графе I.5, проинформировало общественность о том, что он разрешает перемещение таких животных на свою территорию, и они находятся под контролем хозяев.</i>					
(1) either / либо	[II.3.2.	the attached declaration (5) of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies] /			
<i>[приложенной декларации (5) владельца или физического лица, указанного в пункте II.1, подтверждающей, что с момента рождения до осуществления некоммерческого перемещения животные не находились в контакте с дикими животными, восприимчивыми к бешенству]</i>					
(1) or / или	[II.3.2	their mother, on whom they still depend, and it can be established that mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013;]] /			
<i>[И может быть установлено, что самка, родившая указанных животных, прошла вакцинацию против бешенства, в сроки, соответствующие действующим требованиям, установленным в Приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013;]]</i>					
(1) or/and / или / и	[II.3.	the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (6) carried out in accordance with the validity requirements set out Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (6); and /			
<i>животные, указанные в графе I.28, были в возрасте по меньшей мере 12 недель во время вакцинации против бешенства, по прошествии 21 дня с момента первичной вакцинации против бешенства (6), проведенной в соответствии с действующими требованиями, указанными в приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013, и любая последующая ревакцинация проводилась в период действия предшествующей вакцинации (6); и</i>					
(1) either / либо	[II.3.1	the animals described in Box I.28 come from a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, either directly, though a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, or through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 in accordance with point (c) of Article 12 (1) of Regulation (EU) No 576/2013 (7) and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below;] /			
<i>животные, указанные в графе I.28, ввозятся с территории или из третьей страны, указанной в Приложении II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013, либо напрямую через территорию или третью страну, указанные в Приложении II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013, либо через территорию или третью страну, не указанные в Приложении II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013, в соответствии с пунктом (с) статьи 12(1) Регламента (ЕС) № 576/2013 (7) и информация относительно текущей вакцинации против бешенства предоставлена в таблице ниже;]</i>					
(1) or / или	[II.3.1	the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and a rabies antibody titration test (8), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorized by the competent authority on the date indicated in the table below			

COUNTRY/ СТРАНА Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013
 / Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

II. Health information / Информация о состоянии здоровья	II.a. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата	II.b.					
<p>not less than 30 days after the preceding vaccination and at least 3 months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml ⁽⁹⁾ and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination ⁽⁶⁾, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:</p> <p><i>/ животные, указанные в графе I.28, поступают с территории или третьей страны или должны проследовать транзитом через территорию или третью страну, не указанные в Приложении II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013, и анализ на наличие титра антител к бешенству ⁽⁸⁾, проведенный уполномоченным специалистом, на дату, указанную в таблице ниже, не менее чем за 30 дней после вакцинации и по крайней мере за 3 месяца до даты выдачи настоящего сертификата, при условии подтверждения того, что титр антител равно или более чем 0,5 МЕ / мл ⁽⁹⁾, и любая последующая повторная вакцинация была проведена в период действия предыдущих вакцинаций ⁽⁶⁾, и информация относительно текущей вакцинации против бешенства и дата взятия образца для анализа приведены в таблице ниже:</i></p>							
Transponder or tattoo alphanumeric code of the animal <i>/ Номер чипа или клейма животного</i> Date of implantation and/or reading ⁽¹⁰⁾ [dd/mm/yyyy] <i>/ Дата чипирования или клеймления ⁽¹⁰⁾</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>	Date of vaccination [dd/mm/yyyy] <i>/ Дата вакцинации</i> <i>(dd/mm/yyyy)</i>	Name and manufacturer of vaccine <i>/ Название и производитель вакцины</i>	Batch number <i>/ Номер серии</i>	Validity of vaccination <i>/ Срок действия вакцинации</i> <table border="1"> <tr> <td data-bbox="965 1019 1141 1339"> From [dd/mm/yyyy] <i>/Срок действия вакцинации от</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i> </td> <td data-bbox="1141 1019 1308 1339"> To [dd/mm/yyyy] <i>/ Срок действия вакцинации до</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i> </td> </tr> </table>	From [dd/mm/yyyy] <i>/Срок действия вакцинации от</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>	To [dd/mm/yyyy] <i>/ Срок действия вакцинации до</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>	Date of the blood sampling [dd/mm/yyyy] <i>/ Дата отбора крови для анализа</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>
From [dd/mm/yyyy] <i>/Срок действия вакцинации от</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>	To [dd/mm/yyyy] <i>/ Срок действия вакцинации до</i> <i>[dd/mm/yyyy]</i>						
II							
Attestation of anti-parasite treatment / Свидетельство прохождения обработки против паразитов							
⁽¹⁾ either	II.4	<p>the dogs described in Box I.28 are destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) № 1152/2011 and have been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i>, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾ ⁽¹³⁾ are provided in the table below.]</p> <p><i>собаки, указанные в графе I.28, предназначены для ввоза в государство-члена ЕС, который указан в Приложении I к Имплементирующему Регламенту Комиссии (ЕС) № 1152/2011, и прошли обработку против Echinococcus multilocularis, и информация о обработке, проведенной ветеринарным врачом в соответствии со статьей 7 Делегированного Регламента (ЕС) № 1152/2011 ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾ ⁽¹³⁾ приведена в таблице ниже.]</i></p>					
⁽¹⁾ or <i>/ или</i>	II.4	<p>the dogs described in Box I.28 have not been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i> ⁽¹¹⁾</p> <p><i>/ собаки, указанные в графе I.28, не прошли обработку против Echinococcus multilocularis ⁽¹¹⁾.]</i></p>					

COUNTRY/ СТРАНА Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013
 / Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

II. Health information / Информация о состоянии здоровья		II.a. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата		II.b.
Transponder or tattoo number of the dog / Номер чипа или номер клейма собаки	Anti-Echinococcus treatment / Лечение от эхинококка		Administering veterinarian/ Ветеринарный врач	
	Name and manufacturer of the product / Наименование и производитель продукта	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] / Дата [дд/мм/гггг] и время лечения [00:00]	Name in capitals, stamp and signature / ФИО (заглавными буквами), печать и подпись	
II				
Notes / Примечания <p>(a) This certificate is meant for dogs (<i>Canis lupus familiaris</i>), cats (<i>Felis silvestris catus</i>) and ferrets (<i>Mustela putorius furo</i>). / Настоящий сертификат предназначен для собак (<i>Canis lupus familiaris</i>), кошек (<i>Felis silvestris catus</i>) и хорьков (<i>Mustela putorius furo</i>).</p> <p>(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Union travellers' point of entry (available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm). / Настоящий сертификат действителен в течение 10 дней с даты выдачи официальным ветеринаром до даты проведения документарных и идентификационных проверок в назначенном Европейским Союзом пункте пропуска для путешественников (доступно по следующей ссылке: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm).</p> <p>In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea. / В случае перемещения по морю, данный период в 10 дней продлевается на дополнительный период, соответствующий продолжительности поездки по морю.</p> <p>For the purpose of further movement into other Member States, this certificate is valid from the date of the documentary and identity checks for a total of 4 months or until the date of expiry of the validity of the anti-rabies vaccination or until the conditions relating to animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 cease to apply, whichever date is earlier. Please note that certain Member States have informed that the movement into their territory of animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 is not authorised. You may wish to inquire at http://ec.europa.eu/food/animals/pets/index_en.htm</p> <p>/ Для целей следующего перемещения в другие государства-члены ЕС, настоящий сертификат действует с даты проведения документарной и идентификационной проверок в течение 4 месяцев или до даты истечения срока действия вакцинации против бешенства, или до срока, когда условия, относящиеся к животным в возрасте менее 16 недель, указанные в пункте II.3, перестают выполняться, в зависимости от того, какая дата наступит раньше. Пожалуйста, обратите внимание на то, что некоторые государства-члены ЕС информируют о том, что перемещение на их территорию животных в возрасте менее 16 недель, указанные в пункте II.3, не разрешены. Вы можете запросить информацию по следующей ссылке: http://ec.europa.eu/food/animals/pets/index_en.htm</p>				
Part I: / Часть I: <p>Box I.5: Consignee: indicate Member State of first destination. / Графа I.5 / Грузополучатель: указать государство-член ЕС въезда.</p> <p>Box I.28: Identification system: select of the following: transponder or tattoo. / Графа I.28 / Система идентификации: выбрать одно из следующих: чип или клеймо.</p>				

COUNTRY/ СТРАНА **Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013**
/ Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

II. Health information / Информация о состоянии здоровья	II.a. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата	II.b.
<p><i>Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.</i> <i>/ Идентификационный номер: указать код чипа или клейма.</i></p> <p><i>Date of birth/breed: as stated by the owner.</i> <i>/ Дата рождения / порода: как указано владельцем.</i></p>		
<p>Part II: <i>/ Часть II:</i></p>		
(1)	Keep as appropriate <i>/ Ненужное вычеркнуть</i>	
(2)	<p>The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model and additional requirements set out in Part 3 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</p> <p><i>/ Декларация, указанная в пункте II.1, должна быть приложена к сертификату и должна соответствовать образцу и дополнительным требованиям, которые содержатся в Части 3 Приложения IV к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013.</i></p>	
(3)	<p>The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II. 2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the Notes.</p> <p><i>/ Доказательства, указанные в пункте II.1 (например, посадочный талон, авиабилет) и в пункте II.2 (например, билет на посещение мероприятия, доказательство членства), должны быть представлены по требованию компетентных органов, ответственных за проведение проверок, указанных в пункте (b) Примечаний.</i></p>	
(4)	<p>Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.</p> <p><i>/ Любая повторная вакцинация должна рассматриваться в качестве первичной вакцинации, если она не была проведена в течение периода действия предыдущей вакцинации.</i></p>	
(5)	<p>The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout and language requirements laid down in Parts 1 and 3 of Annex 1 to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</p> <p><i>/ Декларация, указанная в пункте II.3.2, приложенная к сертификату, соответствует требованиям к формату, оформлению и языкам, указанным в Частях 1 и 3 Приложения 1 к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013.</i></p>	
(6)	<p>A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate. <i>/ К сертификату должна быть приложена удостоверенная копия документа с данными по идентификации и вакцинации соответствующих животных.</i></p>	
(7)	<p>The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. This declaration shall comply with the format, layout and language requirements set out in Parts 2 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</p> <p><i>/ Третий вариант имеет место при условии, что владелец или физическое лицо, указанные в пункте II.1, предоставит по запросу компетентных органов, ответственного за проведение проверок, указанных в пункте (b), декларацию, подтверждающую, что животные не имели контакта с животными тех видов, восприимчивых к бешенству, и находились в безопасности в пределах транспортного средства или в пределах периметра международного аэропорта во время транзита через территорию или третью страну, отличные от тех, которые перечислены в Приложении II к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013. Такая декларация должна соответствовать требованиям к формату, оформлению и языку, установленных в Частях 2 и 3 Приложения I к Имплементирующему Регламенту (ЕС) № 577/2013.</i></p>	
(8)	<p>The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:</p> <p><i>/ Анализ на наличие титра антител к бешенству, указанный в пункте II.3.1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and 3 months before the date of import; <i>/ должен проводиться на образце, взятом уполномоченным компетентным органом специалистом, по прошествии 30 дней после даты вакцинации и за 3 месяца до даты импорта;</i> - must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml; <i>/ в сыворотке крови должен быть титр нейтрализующих антител к вирусу бешенства, равный или превышающий 0,5 МЕ/мл;</i> 	

COUNTRY/ СТРАНА **Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013**
/ Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

II. Health information / Информация о состоянии здоровья	II.a. Certificate reference No / Регистрационный номер сертификата	II.b.
<p>– must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); <i>/ исследование должно проводиться в лаборатории, одобренной в соответствии со статьей 3 Решения Совета 2000/258/ЕС (перечень одобренных лабораторий доступен по ссылке: http://ec.europa.eu/food/animals/liveanimals/pets/approval_en.htm);</i></p> <p>– does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination. <i>/ не требуется у животных, у которых предыдущие исследования прошли с удовлетворительными результатами, если они были повторно вакцинированы против бешенства в течение периода действия предыдущей вакцинации.</i></p> <p>A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate. <i>/ Удостоверенная копия официального отчета одобренной лаборатории о результатах анализа на наличие титра антител к бешенству, указанного в пункте II.3.1, должна быть приложена к сертификату.</i></p> <p>⁽⁹⁾ By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1. <i>/ Подтверждая этот результат, официальный ветеринар подтверждает, что он проверил в рамках своих возможностей и, в случае необходимости, посредством установления контактов с лабораторией, указанной в отчете, подлинность лабораторного отчета о результатах анализа на наличие титра антител к бешенству, указанного в пункте II.3.1.</i></p> <p>⁽¹⁰⁾ In conjunction with footnote ⁽⁶⁾, the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals. <i>/ Вместе со сноской ⁽⁶⁾ идентификация животных, в которых до 3 июля 2011 года был имплантирован чип или легко читаемое клеймо, должна быть подтверждена до внесения любой записи в этот сертификат и должна всегда предшествовать любой вакцинации или в соответствующих случаях лабораторным анализам, проводимым в отношении этих животных.</i></p> <p>⁽¹¹⁾ The treatment against <i>Echinococcus multilocularis</i> referred to in point II.4 must: <i>/ Обработка против Echinococcus multilocularis, указанное в пункте II.4, должно:</i></p> <p>– be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Delegated Regulation (EU) No 1152/2011; <i>/ производиться ветеринаром в течение периода не более 120 часов и не менее 24 часов до времени запланированного ввоза собак в одно из государств-членов ЕС или частей их территорий, указанных в Приложении I к Делегированному Регламенту (ЕС) № 1152/2011;</i></p> <p>– consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of <i>Echinococcus multilocularis</i> in the host species concerned. <i>/ включает одобренное лекарственное средство, которое содержит соответствующую массу животного дозу препарата празиквантел или иных действующих веществ, которые самостоятельно или в комбинации, зарегистрированы для применения в качестве лекарственных средств для терапии инвазии Echinococcus multilocularis у соответствующих видов животных.</i></p> <p>⁽¹²⁾ The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Delegated Regulation (EU) No 1152/2011. <i>/ Таблица, указанная в пункте II.4, должна быть использована для внесения записей о дальнейших обработках, если они осуществлялись после даты подписания сертификата и до планируемого въезда в одно из государств-членов ЕС или их частей, перечисленных в Приложении I к Делегированному Регламенту (ЕС) № 1152/2011.</i></p> <p>⁽¹³⁾ The table referred to in point II.4 must be used to document the details of treatments if administered after the date the certificate was signed for the purpose of further movement into other Member States described in point (b) of the Notes and in conjunction with footnote ⁽¹¹⁾. <i>/ Таблица, указанная в пункте II.4, должна быть использована для внесения записей о обработках, если они осуществлялись после даты подписания сертификата в целях дальнейшего перемещения в другие государства-члены ЕС, указанные в пункте (b) Примечаний и вместе со сноской ⁽¹¹⁾.</i></p>		
<p>Official veterinarian/Authorised veterinarian <i>/ Официальный ветеринар/Уполномоченный ветеринар</i></p>		
<p>Name (in capital letters): <i>/ Имя (печатными буквами):</i></p>	<p>Qualification and title: <i>/ Квалификация и должность:</i></p>	

COUNTRY/ СТРАНА **Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with article 5 (1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013**
/ Некоммерческое перемещение в государство-член с территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со статьей 5 (1) и (2) Регламента (ЕС) N 576/2013

<p>II. Health information / <i>Информация о состоянии здоровья</i></p>	<p>II.a. Certificate reference No / <i>Регистрационный номер сертификата</i></p>	<p>II.b.</p>
<p>Address: <i>/ Адрес:</i></p> <p>Telephone: <i>/ Телефон:</i></p> <p>Date: <i>/ Дата:</i></p> <p>Stamp: <i>/ Печать:</i></p> <p style="text-align: right;">Signature: <i>/ Подпись:</i></p>		
<p>Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian) <i>/ Удостоверение компетентным органом (необязательно в тех случаях, когда сертификат подписан официальным ветеринаром).</i></p>		
<p>Name (in capital letters): <i>/ Имя (печатными буквами):</i></p> <p>Address: <i>/ Адрес:</i></p> <p>Telephone: <i>/ Телефон:</i></p> <p>Date: <i>/ Дата:</i></p> <p>Stamp: <i>/ Печать:</i></p> <p style="text-align: right;">Qualification and title: <i>/ Квалификация и должность:</i></p> <p style="text-align: right;">Signature: <i>/ Подпись:</i></p>		
<p>Official at the travellers' point of entry (for the purpose of further movement into other Member States) <i>/ Должностное лицо на пункте въезда для путешественников (для целей дальнейшего перемещения в другие государства-члены ЕС).</i></p>		
<p>Name (in capital letters): <i>/ Имя (печатными буквами):</i></p> <p>Address: <i>/ Адрес:</i></p> <p>Telephone: <i>/ Телефон:</i></p> <p>E-mail address: <i>/ Адрес электронной почты:</i></p> <p>Date of completion of the documentary and identity checks: <i>/ Дата завершения документарных и идентификационных проверок</i></p> <p style="text-align: right;">Signature: <i>/ Подпись:</i></p> <p style="text-align: right;">Stamp: <i>/ Печать:</i></p>		